

Curso de jeroglíficos

ÁNGEL SÁNCHEZ RODRÍGUEZ

Lección Primera



CAPÍTULO 1. LOS SIGNOS JEROGLÍFICOS.

Hasta la llegada de Thomas Young (1773-1829) y de Jean-François Champollion (1790-1832) la lengua de los antiguos faraones fue un enigma. En muchas ocasiones se creyó ver en ella el reflejo de la sabiduría universal y sus interpretaciones fueron, en algunos casos, inconsistentes e incluso satíricas.

En este primer capítulo, aprenderemos a diferenciar los tipos de signos y cómo los representamos con nuestros caracteres occidentales, lo que se llama **transliteración**.

ORIENTACIÓN DE LOS SIGNOS EN LA ESCRITURA JEROGLÍFICA

Al enfrentarnos por primera vez con un texto escrito en jeroglíficos nos sorprende más por la belleza de los signos inscritos que por el contenido. Tras esta primera toma de contacto, nos planteamos **¿por dónde empezamos a leer?**

A lo largo de este cursillo, encontraremos textos en líneas y en columnas, que se leen de derecha a izquierda o de izquierda a derecha. ¡Vaya lío! No es para tanto. Con unas pequeñas reglas, en dos minutos, aprenderemos a ordenar los signos. **¿Por qué línea o columna empezamos?**

1. En los textos **en líneas** (horizontales) las superiores se leen antes que las inferiores.

Tomemos como ejemplo el bloque de Mereriqer. Consta de cuatro líneas horizontales a la derecha de la representación del noble. Se leen comenzando por la superior y terminando en la inferior, en el orden 1-2-3-4.



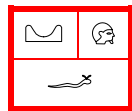
- 1 **Figura 1. Bloque de caliza de Mereriqer, procedente de Dendera.** Una invocación de ofrendas que reza '(1) Una ofrenda que da el rey a Anpu (Anubis), quien está al frente de (2) la capilla divina, quien está en la cámara del embalsamamiento, señor de la tierra (3) sagrada. Una invocación de ofrendas (pan, cerveza y pasteles) para el principal y (4) responsable de los profetas Mereriqer' (BM 1.264).

2. En los textos **en columnas** (verticales) hay un truco. Consiste en observar el lado hacia el que miran las figuras. Ese es el comienzo de la lectura.

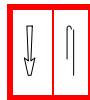
Como ejemplo estudiaremos la estela de falsa puerta de Seni, en la que apreciamos cuatro líneas verticales, dos a la derecha y dos a la izquierda de la abertura central. En las

líneas de la izquierda, el noble aparece mirando a la derecha, mientras que en las del lado derecho, mira a la izquierda. Siguiendo el procedimiento establecido el orden de lectura será, para la izquierda 2-1 y para la derecha 3-4.

El siguiente interrogante es **¿cuál es el orden de los signos dentro de una línea o columna?** Observemos que los signos se encuentran dibujados, por lo general, dentro de cuadrados virtuales divididos, a su vez, en cuatro partes, aunque no todos ellos ocupan una de ellas



La cabeza y la montaña ocupan un espacio, son signos **cuadrados**, mientras que la serpiente, ocupa dos, es un signo **horizontal**.



Si los signos son **verticales** ocupan dos cuadrados verticales.

Con algunas pequeñas pautas veremos lo sencillo que es establecer el orden de los signos en un texto de escritura jeroglífica.

1. Los signos superiores se leen antes que los inferiores.
2. Los signos del lado de comienzo de la escritura antes que los del lado contrario

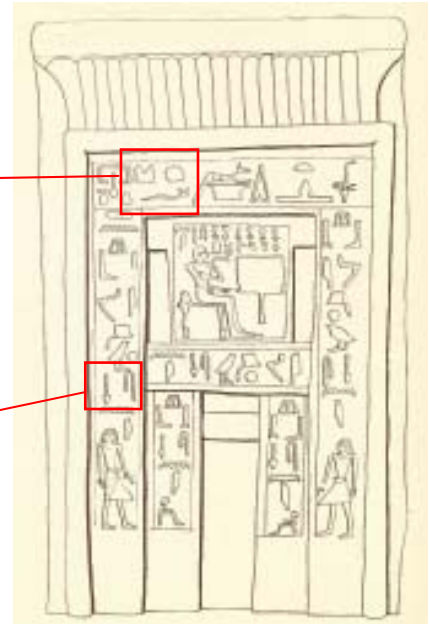
Hay que tener en consideración que un signo vertical puede colocarse de forma horizontal y uno horizontal, vertical, y que no siempre todas las palabras se escriben con los mismos signos. Con estas breves explicaciones estableceremos el orden de signos de la columna 2, simétrica con la 3.



EXCEPCIONES A LA REGLA

Dos son las excepciones más frecuentes que nos podemos encontrar en un texto egipcio:



1. Las **trasposiciones honoríficas**. El nombre de un dios o de un rey se anticipa al sustantivo al que debería seguir por respeto. Es el caso de que suele escribirse (sirviente del dios profeta), con el signo que significa 'dios' delante de que significa 'sirviente'.



1 2 3 4

Figura 2. Estela de falsa puerta de Seni, fechada en la VI dinastía, que reza, en sus columnas 'El sacerdote lector Seni, el sacerdote lector, el venerable Seni' (BM 1.663).



2. Las **trasposiciones gráficas**. Son aquellas en las que el escriba altera el orden normal de los signos para encajarlos mejor en los cuadrados. Por ejemplo, cuando dos signos cortos flanquean a uno horizontal, los cortos suelen situarse encima. Es el caso de  que suele encontrarse como .

Estas excepciones no deben desmoralizar a los estudiantes incipientes, pues no son excesivamente frecuentes y se aprenden con el uso.


TRANSLITERACIÓN

Como parece lógico y teniendo en cuenta que el egipcio es una lengua muerta y desconocemos su pronunciación con un cierto grado de seguridad, se hace imprescindible buscar un sistema de lectura y uno de escritura en caracteres occidentales. Este último es lo que llamamos **transliteración**. Hay varias formas de transliterar en la bibliografía, pero nosotros seguiremos, en este trabajo de introducción, la más clásica, que será expuesta progresivamente, en los epígrafes siguientes.

CLASIFICACIÓN DE LOS SIGNOS EN LA ESCRITURA JEROGLÍFICA

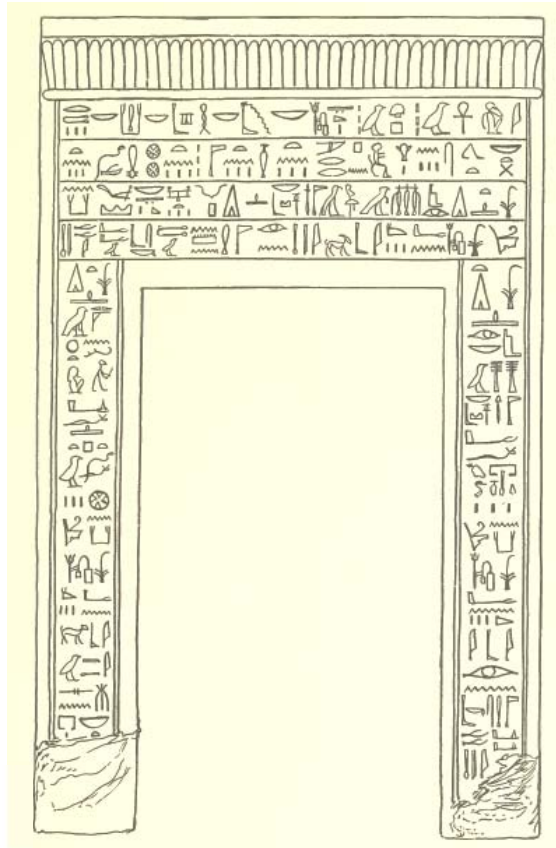
Cuando observamos un texto jeroglífico, nos aparece un galimatías de signos, unos más repetidos que otros. Lo primero a tener en cuenta es que no todos tienen la misma función, unos representarán ideas (ideogramas), otros sonidos (fonogramas) y otros nos servirán para incluir una palabra en un grupo semántico concreto (determinativos genéricos).

Ahora los explicaremos con más detalle:

1. Llamamos **ideogramas puros** (logogramas) a los signos más intuitivos, a los verdaderos jeroglíficos, aquellos signos que representan un objeto entero o algo relacionado con él. Así un disco solar ☉ sería el ‘sol’. Suelen llevar asociado un **trazo vertical** (☉ |) y se aprenden con el uso. Se transliteran.
2. Pero este mismo vocablo podría representarse mediante su pronunciación **consonántica**. Así  r^c también significaría ‘el sol’. Estos dos signos que representan los sonidos son llamados **fonogramas**. En la escritura jeroglífica hay tres tipos de fonogramas:
 - a. **Uniconsonánticos**. Expresan un solo sonido consonántico. Son los mal llamados alfabéticos.
 - b. **Biconsonánticos**. Expresan dos sonidos consonánticos. No debemos confundirlos con nuestras consonantes dobles, por ejemplo la ‘ch’ (ésta tiene una pronunciación global de las dos consonantes, mientras que los biconsonánticos egipcios pueden llevar intercalado un sonido vocálico que desconocemos en la actualidad).
 - c. **Triconsonánticos**. Expresan tres sonidos consonánticos.

EJERCICIOS DE COMPROBACIÓN

1. Establecer el orden y la dirección de lectura de las líneas.
 - a. Comenzamos con la estela de falsa puerta de Aba (BM 225).



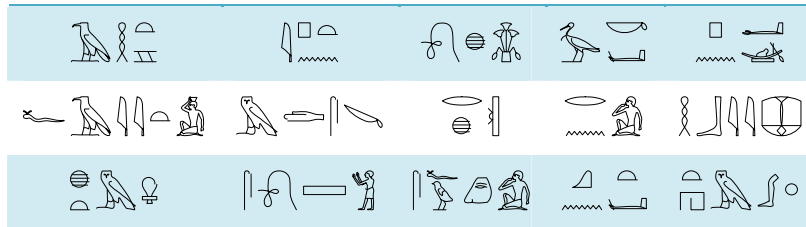
- b. Complicaremos el estudio con el orden de líneas de la parte superior de la estela de falsa puerta de Shery (Mastaba B3 de Mariette en Saqqara).



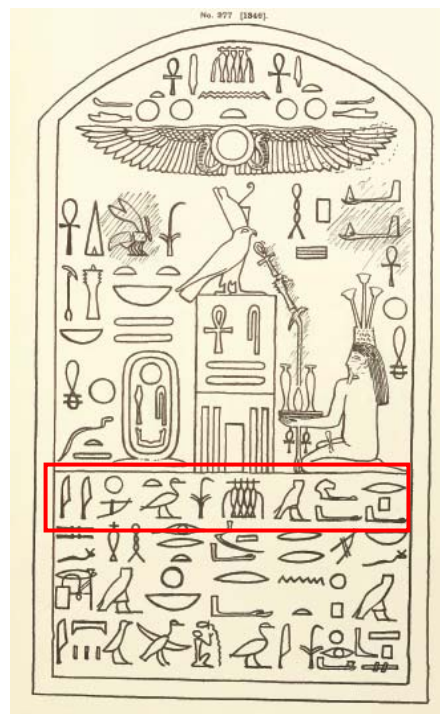
2. Establecer el orden de lectura de los signos dentro de:
 - a. La segunda línea horizontal de la falsa puerta de Aba.
 - b. Las dos líneas verticales de la derecha de la estela de Sheri.

3. Clasificación de los signos dentro del grupo estudiado.

a. Clasificar los signos de la siguiente tabla en fonéticos y determinativos (los signos que no aparecen en las tablas de signos fonéticos son determinativos genéricos).



b. Clasificar los signos de la primera línea horizontal inferior de la estela del príncipe Paherui (BM 1.849). Notar que el círculo que aparece es ☉, equivalente a ⊙ (se translitera ra) y se encuentra en trasposición honorífica con la palabra que le sigue 𓂏𓂏 .

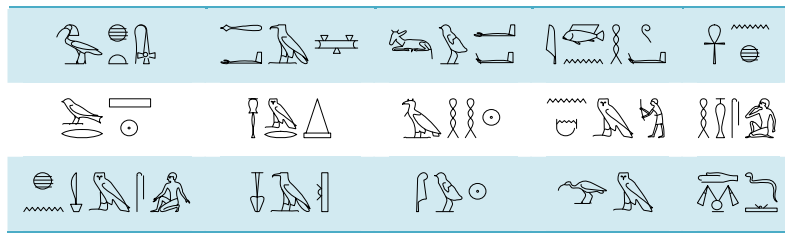


4. Transliteración.

a. Transliterar las palabras del ejercicio 3 a.

5. Uso del complemento fonético.

a. Clasificar los signos y **transliterar** las siguientes palabras teniendo en cuenta la presencia de complementos fonéticos.



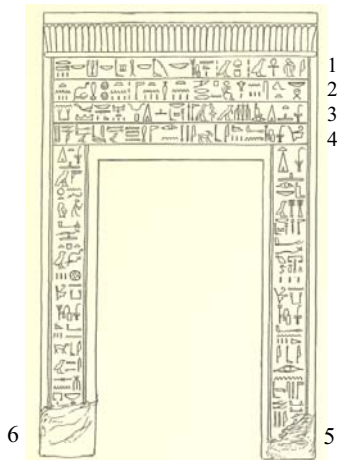
b. Escribir las siguientes palabras utilizando como complementos fonéticos la última consonante del signo.

jr mr wnn hpr jn



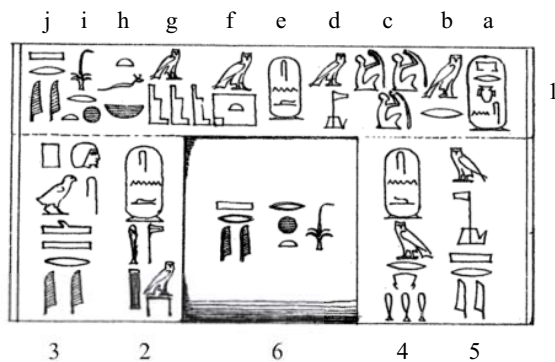
SOLUCIONARIO

1. a) En la **estela de falsa puerta de Aba** encontramos la siguiente distribución:



Cuatro líneas horizontales (1-4) y dos columnas verticales (5-6). Todas ellas se leen de derecha a izquierda (←) como indica la posición de las figuras.

1. b) En la **estela de falsa puerta de Sheri** encontramos la siguiente distribución:

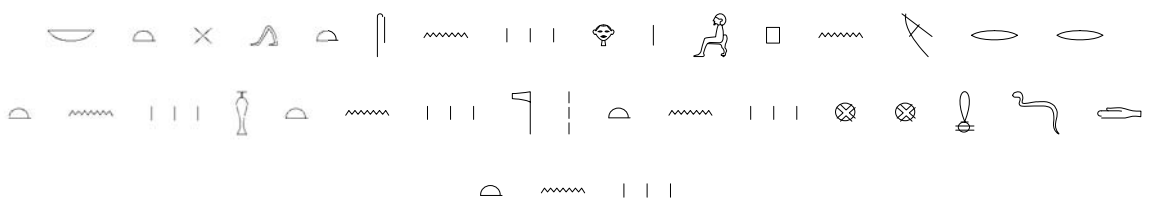


(1) Línea horizontal con los signos jeroglíficos colocados en columnas verticales dentro de ella. Como las figuras miran a la derecha, la dirección de lectura es de derecha a izquierda (←). Comenzaremos con la columna “a” y terminaremos en la “j”.

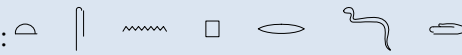
(2-5) Son columnas (líneas verticales). Las columnas 2-3 se leen empezando por el lugar donde miran las figuras, de derecha a izquierda (←), mientras que las columnas 4-5 llevan el orden inverso, de izquierda a derecha (→).


(6) En el centro de la estela (6) la línea horizontal se lee de derecha a izquierda (←) por la posición de las plantas. Dentro de ella se aprecian claramente tres columnas.


2. a) Ahora veremos el orden de los signos de la segunda línea de la estela de **falsa puerta de Aba**.





AMPLIACIÓN



Los signos uniconsonánticos son:  (t-s-n-p-r-d-d)


Los signos biconsonánticos son:  (nb-mr-hs-mj)

Los signos triconsonánticos son:  (sw3)

Los ideogramas son:  (hr-šps-ntr-njwt). El primer signo ha perdido su valor ideográfico original cuando es usado como preposición como aquí.

Los determinativos genéricos son:  (determinativo de pluralidad)

Hay un complemento fonético: la primera  que sigue a 

Nota: La repetición del signo  es un falso dual que estudiaremos más adelante.


Transliteración nbt sw3.t(y).sn (una forma de participio) hr šps pn mrr.tn hs.tn ntrw.tn njwty mj dd.tn


Traducción ...toda (la gente), quienes pasen por este noble. Amaréis y favoreceréis a vuestros dioses locales si decís...

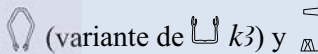


2. b) Ahora las dos líneas verticales de la derecha de la estela de Shery.






AMPLIACIÓN

Los signos uniconsonánticos son:  (s-n-d-m-r-š-j). Los tres primeros están encerrados en el interior de un **óvalo** o **cartucho**, indicando que se trata de nombres reales.

Los signos biconsonánticos son:  (hm), aunque podría considerarse un ideograma puro.

Los ideogramas son:  (variante de  k3) y  (hrt-ntr, una palabra compuesta)

Transliteración jmy-r(3) hmw-k3 Snd m hrt-ntr Šry

Observad la dificultad que tiene esta transliteración en la que aparece una trasposición honorífica, el nombre del rey (Snd, encerrado en cartuchos, que precede al título del noble constituido una abreviatura  jmy-r(3) y una palabra compuesta con un plural por repetición de signos  hmw-k3; se completa la dificultad con el ideograma de una palabra compuesta  (todo esto lo iremos dirigiendo poco a poco y veréis como las cosas no son tan complejas como parece).

Traducción El responsable de los sacerdotes funerarios del rey Sened en la necrópolis, Shery.

3. a) Clasificar los signos de la tabla (seguiremos la siguiente nomenclatura uni = uniconsonántico; bi = biconsonántico; tri = triconsonántico; det = determinativo genérico; ide = ideograma; com = complemento fonético). Seguiremos el orden aprendido: los signos de arriba antes que los de abajo, los signos de la derecha antes que los de la izquierda porque todas las figuras miran a la derecha)

uni	uni	bi	bi	uni
uni	uni	uni	uni	uni
uni	uni	det	det	uni
det	uni			det
uni	uni	uni	uni	uni
uni	uni	uni	uni	uni
uni	uni	det	det	uni
uni	det			det
det				
uni	uni	uni	uni	uni
uni	bi	uni	uni	uni
uni	uni	uni	uni	uni
det	det	det	det	det
		det		det

3. b) Clasificar los signos de

uni-uni-uni; tri-uni; uni-tri; bi-bi-uni; ide-bi-uni.

4) Transliterar los signos de la tabla. Observad como los determinativos genéricos no se transliteran.

<i>3ht</i>	<i>jptn</i>	<i>w3h</i>	<i>b3k</i>	<i>pn^c</i>
<i>f3yt</i>	<i>mds</i>	<i>rh</i>	<i>rn</i>	<i>hby</i>
<i>htm</i>	<i>sw3š</i>	<i>sfw</i>	<i>qnt</i>	<i>thm</i>

5 a) Transliterar y clasificar los signos de la tabla.

<i>3ht</i>	<i>3</i>	<i>jwt</i>	<i>jnh</i>	<i>nh</i>
bi	bi	bi	com	tri
com	com	com	bi	com
uni	com	uni	com	com
det	det	det	uni	
			det	
			det	
<i>wrš</i>	<i>mr</i>	<i>nhh</i>	<i>nhm</i>	<i>hs</i>
bi	bi	bi	uni	com
com	com	com	bi	bi
uni	com	uni	com	com
det	det	det	det	det
<i>hnms</i>	<i>sm3</i>	<i>šw</i>	<i>gm</i>	<i>dmd</i>
uni	tri	bi	bi	com
com	com	com	com	tri
bi	det	det		com
com				det
uni				
det				

5 b) Escribir las siguientes palabras utilizando como complementos fonéticos los últimos signos.

<i>jr</i>	<i>mr</i>	<i>wnn</i>	<i>hpr</i>	<i>jn</i>